

LIGJ
Nr.9728, datë 10.5.2007

PËR RATIFIKIMIN E “MARRËVESHJES SË FINANCIMIT NDËRMJET KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE SHOQATËS NDËRKOMBËTARE PËR ZHVILLIM PËR PROJEKTIN E TRANSPORTIT”

Në mbështetje të neneve 78, 83 pika 1 dhe 121 të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

KUVENDI
I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

VENDOSI:

Neni 1

Ratifikohet “Marrëveshja e financimit ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe Shoqatës Ndërkombëtare për Zhvillim për projektin e transportit”.

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

Shpallur me dekreten nr.5325, datë 22.5.2007 të Presidentit të Republikës së Shqipërisë, Alfred Moisiu

MARRËVESHJE FINANCIMI
(PROJEKT TRANSPORTI) NDËRMJET SHQIPËRISË DHE SHOQATËS
NDËRKOMBËTARE PËR ZHVILLIM
Datë _____, 2006

Marrëveshje e datës __, 2006 ndërmjet SHQIPËRISË (Përfituesi) dhe Shoqatës Ndërkombëtare për Zhvillim (Shoqata). Përfituesi dhe Shoqata bien dakord si më poshtë:

ndërsa përfituesi i ka kërkuar edhe Bankës të japë asistencë shtesë për financimin e projektit dhe me një marrëveshje me datë të njëjtë ndërmjet Përfituesit dhe Bankës (Marrëveshja e huasë), Banka bie dakord ta japë një asistencë të tillë në një shumë principale të plotë të barabartë me pesëmbëdhjetë milionë e treqind mijë euro (15 300 000 euro) (Huaja).

Neni 1

Kushte të përgjithshme, përkufizime

1.01 Kushtet e përgjithshme (sipas përcaktimit në shtojcën e kësaj Marrëveshjeje) përbëjnë një pjesë përbërëse të kësaj Marrëveshjeje.

1.02 Nëse konteksti nuk e kërkon ndryshe, termat me germa të mëdha të përdorura në Marrëveshjen e financimit kanë kuptimet që u jepen atyre në kushtet e përgjithshme, ose në shtojcën e kësaj Marrëveshjeje.

Neni 2
Financimi

2.01 Shoqata bie dakord t'i japë Përfituesit, me termat dhe kushtet e përcaktuara ose referuara në këtë Marrëveshje, një kredi në shumën ekuivalente të tre milionë e katërqind mijë të drejta të veçanta tërheqjeje (3 400 000 SDR) (Kredia) për të asistuar në financimin e projektit të përshkuar në planin 1 të kësaj Marrëveshjeje (Projekti).

2.02 Përfituesi mund të tërheqë të ardhurat nga kredia në pajtim me seksionin V të planit 2 të kësaj Marrëveshjeje.

2.03 Tarifa maksimale e angazhimit që paguhet nga Përfituesi mbi balancën e kredisë së patërhequr është një e dyta e njëpërqindëshit (1/2 e 1%) në vit.

2.04 Tarifa e shërbimit që paguhet nga Përfituesi mbi bilancin e tërhequr të kredisë është e barabartë me tre të katërtat e njëpërqindëshit (3/4 e 1%).

2.05 Datat e pagesës janë 15 maji dhe 15 nëntori i çdo viti.

2.06 Shuma principale e kredisë shlyhet në pajtim me planin e shlyerjes të parashikuar në planin 3 të kësaj Marrëveshjeje.

2.07 Monedha e pagesës është euro.

Neni 3 Projekti

3.01 Përfituesi deklaron angazhimin e tij për objektivat e projektit. Për këtë qëllim, Përfituesi, me anë të Drejtorisë së Përgjithshme të Rrugëve dhe Ministrisë së Punëve Publike, Transportit dhe Telekomunikacionit, zbaton projektin në pajtim me dispozitat e nenit IV të kushteve të përgjithshme.

3.02 Pa u kufizuar nga dispozitat e seksionit 3.01 të kësaj Marrëveshjeje dhe nëse Përfituesi dhe Shoqata bien dakord ndryshe, Përfituesi siguron që projekti të kryhet në pajtim me dispozitat e planit 2 të kësaj Marrëveshjeje.

Neni 4 Hyrja në fuqi, prishja

4.01 Kushtet shtesë të hyrjes në fuqi përbëhen sa më poshtë:

a) Marrëveshja e huasë është përfunduar dhe dorëzuar dhe të gjitha kushtet para hyrjes së saj në fuqi janë përmbushur, të ndryshme nga ato që kanë të bëjnë me efektivitetin e kësaj Marrëveshjeje.

b) Marrëveshja e bashkëfinancimit është përfunduar dhe dorëzuar dhe të gjitha kushtet para hyrjes në fuqi të saj ose të drejtës së Përfituesit për të bërë tërheqje në bazë të saj (të ndryshme nga hyrja në fuqi e Marrëveshjes së financimit dhe huasë) janë përmbushur.

4.02 Afati i fundit të hyrjes në fuqi është data nëntëdhjetë (90) ditë pas datës së kësaj Marrëveshjeje.

Neni 5 Përfaqësuesi, adresat

5.01 Përfaqësuesi i Përfituesit është Ministri i Financave.

5.02 Adresa e Përfituesit është:

Ministria e Financave

Bulevardi: "Dëshmorët e Kombit"

Tiranë, Shqipëri

Faks +355 42 28 494

5.03 Adresa e Shoqatës është:

Shoqata Ndërkombëtare për Zhvillim

1818 H Street, N.W.

Washington, D.C. 20433

Shtetet e Bashkuara të Amerikës

Adresa kablllore	Teleks	Faks
INDEVAS	248423(MCI) ose	1-202-477-6391
Washington, D.C,	64145 (MCI)	

rënë dakord më _____, _____, në ditën dhe vitin të shkruar më sipër

Shqipëri
Nga _____
Përfaqësues i autorizuar

Shoqata Ndërkombëtare për Zhvillim
Nga _____
Përfaqësuesi i autorizuar

PLANI 1 PËRSHKRIMI I PROJEKTIT

Objektivat e projektit janë: (a) pakësimi i shpenzimeve për përdoruesit e seksionit Milot-Rrëshen të korridorit Durrës-Morinë; (b) prezantimi i novacionit në zbatimin e ruajtjes së kontratës mbi bazë pilotimi; dhe (c) përmirësimi i kuadrit institucional, planifikimit, menaxhimit dhe zbatimit të aktiviteteve të sigurisë në rrugë në territorin e Përfituesit.

Projekti përbëhet nga pjesët e mëposhtme, që u nënshtrohen modifikimeve të tyre, siç mund të bien dakord Përfituesi dhe Shoqata, herë pas here, për të arritur këto objektiva:

Pjesa I. Ndërtimi i rrugës ndërmjet Milotit dhe Rrëshenit

Ndërtimi i një rruge ndërmjet qyteteve të Milotit dhe Rrëshenit, nëpërmjet sigurimit të punëve civile, mallrave dhe shërbimeve të konsulentëve.

Pjesa II. Mirëmbajtja e rrugës

Mirëmbajtja gjatë dimrit dhe mirëmbajtja rutinë e rrugëve në dy rajone pilot në territorin e Përfituesit me anë të kontratave bazuar mbi rezultatin dhe punën, duke siguruar punët civile dhe shërbimet e konsulentëve.

Pjesa III. Siguria në rrugë

Përmirësimi i sigurisë në rrugë në territorin e Përfituesit, duke përfshirë: (a) zbatimin e Planit Kombëtar të Veprimit; (b) kryerjen e auditivit të sigurisë në rrugë; dhe (c) forcimin e zbatimit të sigurisë në rrugë nga PMWTT-ja dhe policia rrugore, nëpërmjet dhënies së shërbimeve të konsulentëve, trajnimit dhe mallrave.

Pjesa IV. Forcimi i GRD-së dhe PMWTT-së

1. Forcimi i Drejtorisë së Përgjithshme të Rrugëve, duke përfshirë PIT-in, për: (a) mbikëqyrjen e punëve civile dhe mirëmbajtjes së rrugëve sipas projektit; (b) menaxhimit të zyrës; dhe (c) menaxhimit të projektit, me anë të dhënies së shërbimeve të konsulentëve, trajnimit dhe mallrave, duke përfshirë vendet e kontrolluesit të trafikut dhe pajisjet për mbikëqyrjen e gjendjes së rrugës.

2. Mbështetja për MPWTT-në për të: (a) vlerësimi i boshllëqeve në sistemet e garancive të sektorit të rrugëve; (b) mbështetje për reformën e GRD-së; (c) trajnimi i personelit të projektit të MPWTT-së; dhe (d) mbështetje për ngritjen e një agjencie detare dhe zhvillimin e një ligji të ri për autoritetin e portit, me anë të dhënies së shërbimeve dhe trajnimit të konsulentëve.

PLANI 2 EKZEKUTIMI I PROJEKTIT

Seksioni I. Masat institucionale

Përfituesi zbaton projektin në pajtim me mekanizmat e mëposhtëm të bashkërendimit:

1. PIT-i brenda GRD-së është përgjegjëse për menaxhimin e përditshëm të projektit, duke përfshirë prokurimin, menaxhimin financiar, monitorimin dhe vlerësimin e projektit dhe menaxhimin e çështjeve të ambientit dhe sociale. Njësia e ambientit asiston me menaxhimin e projektit në lidhje me ambientin.

2. Përfituesi siguron që, gjatë gjithë kohëzgjatjes së projektit, GRD-ja, PIT-i dhe njësia e ambientit të jenë operacionale, me personel të përshtatshëm, financiar dhe mbajtur sipas termave të referencës që janë të pranueshme për Shoqatën.

Seksioni II. Kërkesat e zbatimit

1. Përfituesi e zbaton projektin në pajtim me Planin e Menaxhimit të Ambientit, Planin e Veprimit për Rivendosjen dhe Planin e Zbatimit të Projektit dhe nuk ndryshon, pezullon, shfuqizon, anulon apo heq dorë nga ndonjë parashikim i Planit për Menaxhimin e Projektit, Planin e Veprimit të Rivendosjes ose Planit të Zbatimit të Projektit pa miratimin paraprak të Shoqatës.

2. Përfituesi: (a) jo më vonë se 30 qershori i vitit 2007, forcon punët për mbrojtjen nga përmbytjet në pjesën veriore të lumit të Matit; dhe (b) jo më vonë se 31 dhjetor 2007, forcon punët për mbrojtjen nga përmbytja në pjesën jugore të lumit të Matit, në një mënyrë të pranueshme për Shoqatën.

3. Pa u kufizuar nga dispozitat e zbatueshme të kushteve të përgjithshme, Përfituesi siguron që fonde të përshtatshme të alokohen në buxhetin vjetor të Huamarrësit për të mbuluar kontributin e Huamarrësit për financimin e projektit.

4. Përfituesi e rrit alokimin në buxhet për mirëmbajtjen e rrugëve me jo më pak se dhjetë (10) për qind në vit, në terma reale, krahasuar me një vit më parë, gjatë kohëzgjatjes së projektit, përveç rasteve kur bihet dakord ndryshe me Shoqatën.

5. Përfituesi, më 31 tetor të çdo viti gjatë zbatimit të projektit, i paraqet Shoqatës për rishikim dhe miratim programin e tij të investimeve publike për sektorin e transportit.

6. Përfituesi: (a) jo më vonë se 30 qershor 2007 paraqet strukturën e re të propozuar të GRD-së për rishikim dhe miratim nga Shoqata; dhe (b) jo më vonë se 30 qershori i vitit 2008 reformon GRD-në sipas strukturës së rënë dakord, në një mënyrë të pranueshme për Shoqatën.

Seksioni III. Monitorimi i projektit, raportimi, vlerësimi

A. Raportet për projektin

1. Përfituesi monitoron dhe vlerëson progresin e projektit dhe përgatit raportet e projektit në pajtim me dispozitat e seksionit 4.08 të kushteve të përgjithshme dhe mbi bazën e treguesve që miratohen nga Shoqata. Çdo raport projekti mbulon periudhën e një semestri kalendarik, dhe i jepet Shoqatës jo më vonë se një muaj pas fundit të periudhës së mbuluar nga një raport i tillë.

2. Pa u kufizuar në dispozitat e paragrafit 1 të këtij nënseksioni, Përfituesi:

a) përgatit, në bazë të termave të referencës së Shoqatës, dhe i jep Shoqatës në ose rreth 15 majit të vitit 2009, një raport që përfshin rezultatet e aktiviteteve të monitorimit dhe vlerësimit që kryhen në pajtim me paragrafin 1 të këtij nënseksioni, mbi progresin e bërë në realizimin e projektit gjatë periudhës para datës së raportit përkatës dhe cakton masat e rekomanduara për të siguruar kryerjen me efikasitet të projektit dhe arritjen e objektivave të tij gjatë periudhës pas kësaj date; dhe

b) rishikon me Shoqatën, rreth 15 majit të vitit 2009, ose në një datë të mëvonshme që mund të caktohet nga Shoqata, raportin e përmendur në paragrafin (a) të këtij nënseksioni, dhe pas kësaj, merr të gjitha masat e nevojshme për të siguruar përfundimin me efikasitet të projektit dhe arritjen e objektivave të tij, bazuar në konkluzionet dhe rekomandimet e këtij raportit dhe mendimet e Shoqatës për çështjen.

B. Menaxhimi financiar, raportet dhe kontrollet financiare

1. Përfituesi mban ose merr masa për mbajtjen e një sistemi të menaxhimit financiar në pajtim me dispozitat e seksionit 4.09 të kushteve të përgjithshme.

2. Pa u kufizuar në pjesën A të këtij seksioni, Përfituesi përgatit dhe i jep Shoqatës, jo më vonë se 45 ditë pas fundit të çdo semestri kalendarik, raporte financiare të ndërmjetme të paaudituarra për projektin që mbulojnë semestrin, në një formë dhe përmbajtje të pranueshme për Shoqatën.

3. Përfituesit i auditohen deklaratimet e tij financiare në pajtim me dispozitat e seksionit 4.09 (b) të kushteve të përgjithshme. Çdo auditim i deklaratimeve financiare mbulon periudhën e një viti fiskal të Përfituesit, që fillon me vitin fiskal në të cilin është bërë tërheqja e parë në bazë të projektit. Deklarimet e audituara financiare për çdo periudhë të tillë i jepen Shoqatës jo më vonë se gjashtë (6) muaj pas përfundimit të një periudhe të tillë.

Seksioni IV. Prokurimi

A. Të përgjithshme

1. Mallrat dhe punimet. Të gjitha mallrat dhe punimet e kërkuara për projektin dhe që financohen nga të ardhurat e kredisë prokurohen në pajtim me kërkesat e parashikuara ose përmendura në seksionin I të udhëzimeve për prokurimet, dhe me dispozitat e këtij plani.

2. Shërbimet e konsulentit. Të gjitha shërbimet e konsulentit që kërkohen për projektin dhe që financohen nga të ardhurat e kredisë prokurohen në pajtim me kërkesat e parashikuara ose përmendura në seksionet I dhe IV të udhëzimeve për konsulentin dhe me dispozitat e këtij plani.

3. Përkufizime. Termat me germa kapitale të përdorura më poshtë në këtë seksion për të përshkruar metoda të caktuara prokurimi ose metoda rishikimi nga shoqata e kontratave të veçanta, i takojnë metodës përkatëse të përshkruar në udhëzimet për prokurimet, udhëzimet për konsulentët, sipas rastit.

B. Metoda të veçanta për prokurimin e mallrave dhe punimeve

1. Ftesa për ofertë konkurruese ndërkombëtare. Përveç rasteve kur parashikohet ndryshe në paragrafin 2 më poshtë, mallrat dhe punimet prokurohen në bazë të kontratave të dhëna mbi bazën e ftesave për oferta konkurruese ndërkombëtare.

2. Metoda të tjera për prokurimin e mallrave dhe punimeve. Tabela e mëposhtme përcakton metodat e prokurimit, të ndryshme nga ftesa për ofertë konkurruese ndërkombëtare, që mund të përdoret për mallrat dhe punët. Plani i prokurimit përcakton rrethanat në të cilat mund të përdoren këto metoda.

Metoda e prokurimit
a) Ftesa për ofertë konkurruese kombëtare – me modifikimet e parashikuara në paragrafin 3 më poshtë
b) Blerje
c) Kontraktim i drejtpërdrejtë

3. Procedurat e ftesave për ofertë konkurruese kombëtare bazohen në procedurat e tenderimit të hapur sipas parashikimit të ligjit “Për prokurimin publik” në Shqipëri dhe dispozitave të mëposhtme shtesë:

i) procedurat e “Tenderimit të hapur”, sipas përcaktimit të ligjit të prokurimit publik në Shqipëri, zbatohen në të gjitha kontratat.

ii) ofertuesit e huaj nuk përjashtohen nga dhënia e ofertës dhe nuk jepet asnjë lloj preference për ofertuesit vendas në procesin e ofertave. Ndërmarrjet qeveritare në Shqipëri lejohet të japin ofertë vetëm nëse janë ligjërisht dhe financiarisht autonome dhe operojnë në bazë të ligjit tregtar të Përfituesit;

iii) subjektet prokuruese përdorin dokumente model për dhënien e ofertave të miratuara nga Shoqata;

iv) në rastin e çmimeve më të larta të ofertës krahasuar me vlerësimin zyrtar, asnjë ofertë nuk refuzohet pa pëlqimin paraprak të Shoqatës;

v) zbatohet një procedurë me një zarf të vetëm për paraqitjen e ofertave;

vi) kualifikimi pasues kryhet vetëm mbi ofertuesin më të ulët të vlerësuar; asnjë ofertë nuk refuzohet në momentin e hapjes së ofertave për shkaqe skualifikuese;

vii) ofertuesit që kontraktajnë si shoqëri e përbashkët mbajnë përgjegjësi të veçantë dhe solidare;

viii) kontratat i jepen ofertuesit më të ulët të vlerësuar, esencialisht përmbushës, që mendohet të jetë i kualifikuar për të punuar në pajtim me kriteret e paracaktuara dhe të treguara para vlerësimit;

ix) konsultimet pas ofertave nuk lejohen të kryhen me ofertuesin më të ulët të vlerësuar apo ndonjë tjetër; dhe

x) kontratat me kohëzgjatje të gjatë (më shumë se 18 muaj) përmbajnë dispozita të përshtatshme për rregullimin e çmimeve.

C. Metodatat e veçanta për prokurimin e shërbimeve të konsulentëve

1. Zgjedhja cilësore dhe bazuar mbi shpenzimet. Përveç rasteve kur parashikohet ndryshe në paragrafin 2 të mëposhtëm, shërbimet e konsulentëve prokurohen sipas kontratave të dhëna mbi bazën

e përzgjedhjes cilësore dhe bazuar mbi shpenzimet.

2. Metoda të tjera për prokurimin e shërbimeve të konsulentëve. Tabela e mëposhtme përcakton metodat e prokurimit, të ndryshme nga përzgjedhja cilësore dhe bazuar mbi shpenzimet, që mund të përdoren për shërbimet e konsulentëve. Plani i prokurimit përcakton rrethanat në të cilat mund të përdoren këto metoda.

Metoda e prokurimit
a) Përzgjedhja për shpenzimet më të ulta
b) Përzgjedhje bazuar mbi kualifikimet e konsulentëve
c) Konsulentë individualë
d) Buxhet fiks

D. Rishikimi nga banka i vendimeve të prokurimeve

1. Plani i prokurimeve cakton ato kontrata që i nënshtrohen rishikimit paraprak të Shoqatës. Të gjitha kontratat e tjera i nënshtrohen rishikimit pasues nga Shoqata.

Seksioni V. Tërheqja e të ardhurave të kredisë

A. Të përgjithshme

1. Përfituesi mund të tërheqë të ardhurat e kredisë në pajtim me dispozitat e nenit II të kushteve të përgjithshme, dispozitat e këtij seksioni dhe udhëzimet shtesë që përcaktohet nga Banka që i njoftohen Përfituesit për të financuar shpenzimet e përshtatshme të parashikuara në tabelën e paragrafit 2 të mëposhtëm.

2. Tabela e mëposhtme përcakton kategoritë e shpenzimeve të përshtatshme që mund të financohen nga të ardhurat e kredisë (Kategoria), alokimi i shumave të kredisë për çdo kategori, dhe përqindja e shpenzimeve që duhet të financohen për shpenzimet e përshtatshme në secilën kategori.

Kategoria	Shuma e huasë së alokuar (shprehur në SDR)	Përqindja e shpenzimeve për t'u financuar
1. Mallra	380 000	100%
2. Punime civile për pjesën I të projektit	664 000	88%
3. Punime civile për pjesën II të projektit	120 000	10%
4. Shërbimet e konsulentëve për pjesët I dhe II të projektit	350 000	20%
5. Shërbimet e konsulentëve për pjesët III dhe IV të projektit dhe trajnimit	1 720 000	100%
6. Shpenzimet operative të akumuluar	166 000	100%
SHUMA TOTALE	3.400. 000	

B. Kushtet e tërheqjes, periudha e tërheqjes

1. Pavarësisht nga dispozitat e pjesës A të këtij seksioni, asnjë tërheqje nuk bëhet për pagesat e bëra para datës së kësaj Marrëveshjeje, përveçse tërheqjeve në lidhje me kategoritë (2), (4) dhe (5) për zbatimin e pjesës I dhe IV të projektit deri në një shumë të përgjithshme që nuk kalon barasvlerën SDR 680 000 që mund të bëhen për pagesat e bëra para kësaj date, por në ose pas 1 tetorit 2006.

2. Data e mbylljes është 30 qershor 2011.

PLANI 3 PLANI I SHLYERJES

Data që pagesa është e kërkueshme	Shuma principale e kredisë së shlyeshme (shprehur në përqindje)*
Në çdo 15 maj dhe 15 nëntor	
Fillon më 15 maj, 2017 deri dhe duke përfshirë 15 nëntor 2026	5%

*Përqindjet përfaqësojnë përqindjen e shumës principate të kredisë që duhet të shlyhet, përveç

rasteve kur Shoqata mund të përcaktojë ndryshe në pajtim me seksionin 3.03(b) të kushteve të përgjithshme.

SHTOJCË

Përkufizime

1. “Kategori” është një kategori e parashikuar në tabelën e seksionit V të planit 2 të kësaj Marrëveshjeje.

2. “Bashkëfinancues” është Fondi i OPEC-ut për Zhvillim Ndërkombëtar.

3. “Bashkëfinancim” është shuma e pesëmbëdhjetë milion dollarëve (15 000 000 USD), që duhet të jepet nga bashkëfinancuesi për të ndihmuar në financimin e projektit.

4. “Marrëveshje bashkëfinancimi” është marrëveshja që lidhet ndërmjet Përfituesit dhe Bashkëfinancuesit që parashikon bashkëfinancimin.

5. “Udhëzimet e konsulentit” janë “Udhëzimet: përzgjedhja dhe punësimi i konsulentëve nga Huamarrësit e Bankës Botërore” të publikuar nga Banka në maj 2004.

6. “Korridori i rrugës Durrës–Morinë” është rruga e propozuar e ndërtuar ndërmjet qyteteve të Durrësit dhe të Morinit në territorin e Përfituesit.

7. “Plani i menaxhimit të ambientit” është plani i miratuar nga Përfituesi më 3 janar 2006, që pranohet nga Shoqata, që përbëhet nga një grup masash për zbutjen, monitorimin dhe masat institucionale që duhet të merren për të eliminuar efektet negative mbi ambientin dhe shoqërinë, neutralizuar ose pakësuar në nivele të pranueshme, si dhe veprimet e nevojshme për të zbatuar këto masa.

8. “Njësi ambientaliste” është njësi ambientaliste brenda GRD-së (siç quhet këtu).

9. “Kushte të përgjithshme” janë “Kushtet e përgjithshme të Shoqatës për Zhvillim Ndërkombëtar për kreditë dhe grantet”, të datës 1 korrik 2005.

10. “Drejtoria e Përgjithshme e Rrugëve” ose “GRD” është Drejtoria e Përgjithshme e Rrugëve brenda MPWTT-së (siç referohet këtu e tutje) dhe përfshin çdo pasues të saj.

11. “Shpenzime operative të akumuluar” janë shpenzimet e akumuluar të arsyeshme dhe të nevojshme, të miratuara nga Shoqata mbi bazën e buxheteve vjetore të pranueshme për Shoqatën, që shkaktohen nga GRD-ja dhe MPWTT-ja (siç referohen këtu e tutje) për llogari të zbatimit, menaxhimit dhe monitorimit të projektit, duke përfshirë shpenzimet dhe shpenzimet e komunikimit, korrierit ose postës, shpenzimet e përkthimit dhe interpretimit, tarifat bankare dhe shpenzime të tjera të ndryshme që kanë të bëjnë drejtpërdrejt me zbatimin e aktiviteteve të projektit, siç mund të bihet dakord me Shoqatën, por duke përjashtuar pagat ose honoraret e nëpunësve dhe punonjësit e shërbimit publik të Përfituesit, duke përfshirë GRD-në dhe MPWTT-në (siç referohet këtu e tutje).

12. “Seksioni Milot-Rrëshen i korridorit të rrugës Durrës-Morinë” është seksioni i propozuar i rrugës së ndërtuar ndërmjet qyteteve Milot dhe Rrëshen në territorin e Përfituesit.

13. “Ministria e Financave” ose “MoF” është Ministria e Financave e Përfituesit dhe përfshin çdo pasues të saj.

14. “Ministria e Punëve Publike, Transportit dhe Telekomunikacionit” ose “MPWTT” është Ministria e Punëve Publike dhe Transportit dhe Telekomunikacionit e Përfituesit dhe përfshin çdo pasues të saj.

15. “Plani kombëtar i veprimit” është plani i veprimit për sigurinë në rrugë, i përgatitur dhe i miratuar nga Këshilli i Sigurisë në Rrugë (siç referohet këtu e tutje) më 15 mars 2006, në pajtim me urdhrin nr.44 të Kryeministrit të Përfituesit.

16. “Plani për zbatimin e projektit” është dokumenti që i referohet seksionit II.I të planit 2 të kësaj Marrëveshjeje, të miratuar nga Përfituesi më 12 dhjetor, 2006, të pranueshme për Shoqatën, që përcakton procedurat e menaxhimit financiar dhe masat institucionale për kryerjen e projektit, ku ky mund të ndryshohet herë pas here me marrëveshje ndërmjet Shoqatës dhe Përfituesit.

17. “Ekipi i zbatimit të projektit” ose “PIT” është ekipi i zbatimit të projektit brenda Drejtorisë së Përgjithshme të Rrugëve.

18. “Udhëzimet e prokurimeve” janë “Udhëzimet për prokurimin brenda huasë së IBRD-së dhe kredive të IDA-s, botuar nga Banka në maj të vitit 2004.

19. “Programi i investimeve publike” është programi i Përfituesit i përgatitur si pjesë e Programit të Buxhetimit Afatmesëm të Qeverisë së Përfituesit, dhe nxjerr një vlerësim realist të

shpenzimeve kapitale të propozuara nga Qeveria e Përfituesit dhe burimi i financimit, për afatin e përcaktuar të programit.

20. “Plani i prokurimit” është plani i prokurimit të Përfituesit për projektin të datës 12 dhjetor 2006 dhe të përmendur në paragrafin 1.16 të udhëzimeve të prokurimeve dhe paragrafin 1.24 të udhëzimeve të konsulentit, siç mund të ndryshohet herë as here në pajtim me dispozitat këtyre paragrafëve.

21. “Ligji i prokurimit publik në Shqipëri” është ligji i Përfituesit nr.7971, datë 26 korrik 1995, i ndryshuar së fundi me ndryshimin nr.9372, datë 14 prill 2005.

22. “Plani i veprimit për rivendosjen” është plani i veprimit për rivendosjen i përgatitur nga Përfituesi dhe i miratuar më 4 qershor 2006, i pranueshëm për Shoqatën, që cakton procedurat, veprimet dhe politikat për vlerësimin, zbutjen dhe monitorimin e rivendosjes që rrjedh nga aktivitetet e kryera sipas këtij projekti, dhe ky mund të ndryshohet herë pas here me marrëveshje ndërmjet Përfituesit dhe Shoqatës.

23. “Këshilli i Sigurisë në Rrugë” është subjekti i Përfituesit i ngarkuar me mbikëqyrjen e sigurisë në rrugë, të ngritur më 25 janar 2006, në pajtim me urdhrin nr 13, të Kryeministrit të Përfituesit.

24. “Trajnim” janë aktivitetet e trajnimit (të ndryshme nga shërbimet e konsulentëve) që kryhen në bazë të projektit, siç miratohen nga Shoqata mbi bazën e trajnimit vjetor dhe planeve të tureve studimore të pranueshme për Shoqatën, duke përfshirë shpenzimet e arsyeshme dhe të nevojshme lokale dhe ndërkombëtare të udhëtimit dhe të vizave të shkaktuara nga pjesëmarrësit në seminarët e trajnimit dhe turet studimore, si dhe strehimi, ushqimi, dietat lokale dhe ndërkombëtare, regjistrimi, tarifat e mësimdhënies dhe trajnuesve, shpenzimet dytësore organizative (duke përfshirë shpenzimet e pajisjeve, materialeve që shpërndahen dhe të trajnimit), shpenzimet e përkthimit dhe interpretimit, shpenzimet e qirasë së ambienteve, shpenzime të tjera që kanë të bëjnë drejtpërdrejt me seminarët e trajnimit dhe aktivitetin e tureve studimore, që pranohen nga Shoqata.